

NICOLAE FELECAN, PHILOLOGUE PRESTIGIEUX

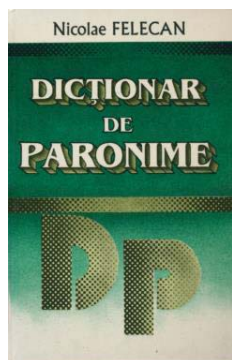
La linguistique roumaine a perdu, à la fin de l'année dernière, l'un de ses grands coryphées.

Personnalité marquante de la vie universitaire de Baia Mare, Nicolae Felecan – Homme, Professeur et Philologue, celui qui a gagné naturellement et pour longtemps désormais (grâce à sa noble âme, doublée par la vocation d'enseignant et de chercheur) une place importante aux cœurs de ceux qui l'ont connu et qu'il a guidés tout au long de sa carrière didactique, celui qui a contribué de manière essentielle, par ses précieux travaux, au développement de la lexicologie, de l'histoire de la langue, de la grammaire, de



de la dialectologie, de la toponymie et de l'anthroponymie – nous a quitté maintenant, mais pas avant de nous laisser, comme un dernier chant du cygne, un autre volume, *Lingvistică și filologie română/Linguistique et philologie roumaines* (Cluj-Napoca, Editura Mega, 2020), qui révèle, outre la vaste science, la sensibilité de l'âme : on la retrouve dans les pages où il nous parle des personnes qui l'ont formé ou qu'il a rencontrées, à divers moments, au cours de sa vie ou de sa carrière.

Son voyage a commencé en 1941, dans un village de Transylvanie, Caila ; son amour des livres l'a ensuite conduit à Bistrita, où il a fréquenté le lycée "Liviu Rebreanu" et, plus loin, dans la capitale, en tant qu'étudiant à la Faculté des langues romanes, classiques et orientales de l'Université de Bucarest. En 1976, il obtient, à l'Institut de linguistique et d'histoire littéraire de l'Académie roumaine, filiale de Cluj-

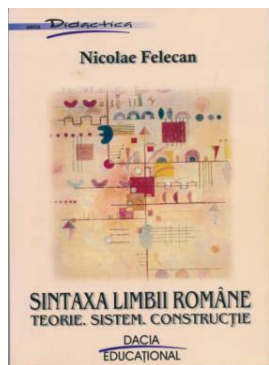


Napoca, le titre de docteur, avec une thèse sur *Le système lexico-sémantique des termes qui désignent les parties du corps humain en roumain (Sistemul lexico-semantic al termenilor ce denumesc părțile corpului uman în limba română)*. Ce sont des étapes de son devenir, dont il se souvient avec nostalgie et enthousiasme : « Les souvenirs des années scolaires et des professeurs que j'ai rencontrés au cours de ce voyage... ne peuvent produire que de moments de joie et, en même temps, une jeunesse d'âme



particulière. Revenir sur cette période est gratifiant et contemplatif. En pensant à ta propre personne, tu ne peux plus voir avec les yeux de l'esprit actuel l'effort des professeurs pour te former, pour semer en toi les principes et les normes de vie qui te protègent des dérapages et des compromis et te maintiennent, malgré toutes les situations inconfortables, dans une position de verticalité par rapport à tout et à tous. »¹

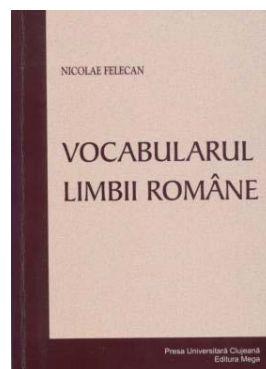
La même mission, « héritée » de ses professeurs, à savoir de semer dans l'âme et l'esprit de ses élèves et



étudiants la passion pour le livre et la capacité de distinguer le bien du mal, la vérité du mensonge, la valeur de la non-valeur, est assumée par M. Nicolae Felecan dans l'activité didactique qu'il a exercée dans le milieu préuniversitaire – de 1984 à 1993, en tant que professeur de latin et directeur du Lycée « Mihai Eminescu », l'ancien Lycée Industriel n° 9 de Baia Mare, période au cours de laquelle il a initié et organisé l'Olympiade nationale de la langue latine –, aussi bien que dans le milieu universitaire – où il a traversé toutes les étapes de sa spécialisation personnelle au sein de l'Université du Nord de Baia Mare. Les fonctions de doyen et de vice-recteur qu'il a occupées plus tard, ont profité à cette institution, car il a contribué essentiellement à la création de la Faculté des lettres et à l'apparition de nouveaux

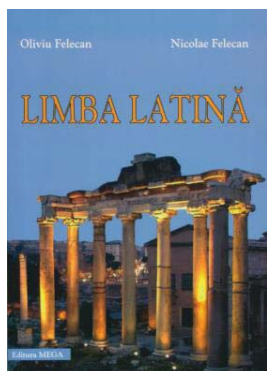


domaines d'étude : langues modernes appliquées, théologie orthodoxe pastorale et didactique, théologie gréco-catholique pastorale et didactique, assistance sociale, philosophie, journalisme et art plastique, tous destinés à répondre aux exigences de la réalité de cette région du pays, dont il s'est avéré être le fin connaisseur.



¹ *Lingvistică și filologie română*, p. 267.

Grâce aux ouvrages publiés par le Professeur Nicolae Felecan, la linguistique roumaine s'est considérablement enrichie. La syntaxe, la lexicologie, la dialectologie, l'onomastique, le folklore, la langue latine ne sont que quelques-uns des domaines qu'il a abordés avec une grande rigueur et des résultats scientifiques originaux. Toute une série de livres/dictionnaires/volumes sont parus dans les secteurs cités, publiés en tant qu'unique auteur ou en collaboration. Parmi eux, on peut citer :



Graiul, etnografia și folclorul zonei Chioar²/La langue, l'ethnographie et le folklore de la région de Chioar (1983), *Paronimia*



în limba română/La paronymie en roumain (1993), *Ghid practic pentru predarea și învățarea limbii latine/Guide pratique pour enseigner et apprendre le latin* (1994), *Dicționar de paronime/Dictionnaire de paronymes* (1995), *Dicționar de omonime/Dictionnaire d'homonymes* (1996), *Probleme de vocabular și de exprimare corectă/Problèmes de vocabulaire et d'expression correcte* (1999), *Dicționar de omonime*

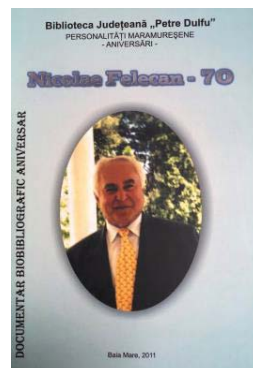
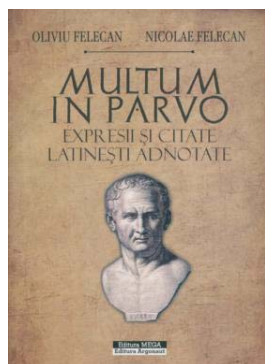
lexicale și gramaticale/ Dictionnaire d'homonymes lexicaux et grammaticaux (2001), *Sintaxa limbii române. Teorie. Sistem. Construcție/La syntaxe de la langue roumaine. Théorie. Système. Construction* (2002), *Vocabularul limbii române/Vocabulaire de la langue roumaine* (2004), *Terminologia corpului uman în limba română/La terminologie du corps humain en roumain* (2005), *Dicta memorabilia. Dicționar uzual adnotat de sigle, expresii, maxime și citate latine/Dicta memorabilia. Dictionnaire usuel annoté de sigles, expressions, maximes et citations latins* (2007), *Limba latină. Gramatică și texte/Langue latine. Grammaire et textes* (1ère éd., 2007 ; 2ème éd., 2008), *Între lingvistică și filologie/Entre linguistique et philologie* (2011), *Multum in parvo. Expresii și*

² Volume récompensé par le prix « Timotei Cipariul » de l'Académie roumaine.

citatie latinești adnotate/ Multum in parvo. Expressions et citations latines annotées (2013), etc. Nous sommes convaincus qu'au moins certains de ces ouvrages se trouvent dans les bibliothèques privées des amateurs de livres, qu'ils soient élèves, étudiants, professeurs ou chercheurs.

A tout ceci s'ajoutent de nombreuses autres études et articles publiés dans des revues de spécialité nationales et étrangères, ainsi que la participation à des congrès, conférences, sessions scientifiques nationales et internationales (en Italie, Espagne, Autriche, Hongrie, Pologne, Moldavie, Belgique, etc.).

En ce qui concerne l'onomastique, les articles qu'il a signés en tant qu'auteur ou en collaboration avec Oliviu Felecan (le fils à qui il a inculqué la passion de ce « métier ») – *Categoriile antroponimice: nume, supranume, poreclă/ Catégories anthroponymiques : nom, surnom, sobriquet, Denumiri ale lăcașurilor de cult din România/Noms des lieux de culte de Roumanie, Sacru și profan în oiconimie. Aspecte etimologice, Antroponimia, indice al multiculturalismului. Studiu de caz: Gimnaziul latino-catolic din Bistrița (1729-1779)/Sacré et profane dans l'oïconymie. Aspecte étymologiques, Anthroponymie, indice de multiculturalisme. Étude de cas : Gymnase catholique latin de Bistrița (1729-1779), Considerații asupra oiconimelor Caila și Purcăreț/Considérations sur les oïconymes Caila et Purcăreț, Denumiri ale băuturilor spirtoase tradiționale românești/Noms des spiritueux roumains traditionnels, Observații cu privire la oiconimele Let(c)a, Letea, Lita, Liteni/ Observations sur les oïconymes Let(c)a, Letea, Lita, Liteni, Straturi etimologice reflectate în hidronimia românească/Couches étymologiques reflétées dans l'hydronymie roumaine, etc.,* représentent autant de contributions scientifiques précieuses dans ce domaine.



Enfin et surtout, il convient de noter qu'au cours des 10 dernières années, Baia Mare est devenue une référence sur la carte de l'onomastique roumaine et internationale grâce aux efforts d'Oliviu Felecan, Nicolae Felecan et Daiana Felecan, pour organiser périodiquement, à l'Université du Nord, la série de conférences « Name and Naming » (ICONN). Elles ont joui

d'une large participation nationale et étrangère, les volumes de ces conférences étant appréciés par des indexations internationales reconnues.

Esprit de grande classe humaine et professionnelle, M. Nicolae Felecan reste, au fil du temps, présent dans notre mémoire : aussi bien de ceux qu'il a formés directement, en tant que professeur et père, que de ceux qui ont lu, lisent et liront ses contributions scientifiques.

Iustina NICA (BURCI)
Institut de recherches en sciences humaines
«C.S. Nicolăescu-Ploșor», Craiova